

Occupation Hellénique d'Albanie 1940-1941, son histoire postale

Juste après l'entrée obligatoire de la Grèce à la **Deuxième Guerre** et la résistance contre l'agression de l'Italie fasciste, l'Armée Hellénique lance une contre-offensive et, à la fin de 1940, se trouve à 60km au-delà de la frontière greco-albanaise. La première ville occupée était Korytsa (22 novembre), puis Santi Quaranta (6 décembre), Delvino (7 décembre) et Argyrokastrò (8 décembre). L'occupation de cette région n'a duré que jusqu'avant mi-avril.

Durant les presque 5 mois d'occupation, l'État Hellénique avait installé tous les services civils nécessaires, parmi lesquels la Poste. Les bureaux étaient installés aux villes en dehors d'opérations militaires, à **Korytsa (1-15,29-31)**, **Aghii Saranta (18-20)**, **Delvinon (21,22,29)** et **Argyrokastron (23-27,31)**. On connaît des cachets à date en latin pour 3 bureaux (sauf pour Delvino) **(9,18,23)**. L'installation de bureaux à **Georgoutsates (28)**, **Premeti** et **Chimarra** était prévue, mais on ne connaît que les empreintes spécimen émanant du service technique qui gravait les cachets. La Poste offrait les services de **correspondance simple (2-4,6,7,12,18-26,29,30)**, en franchise **(1,12-15,26,31)**, recommandée **(5,8,11,21,27)**, par exprès **(20)** et pour l'étranger **(9,25,29,30)** et des **articles d'argent (mandats-poste, caisse d'épargne) (9,10,27)**.

Les timbres-poste grecs **(1,3,6)** et entiers **(6,7,24,25)** en cours étaient utilisés au tout début, remplacés par les timbres-poste surchargés ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ (Administration Hellénique) **(4-6,8-12,18-22,23,24,26,27,29,32)** depuis le 10 décembre 1940 et le 1er mars 1941 **(8,19,20,29)**, tandis que les entiers surchargés ont vu le jour le 1er janvier 1941 **(7,22,29)**. Deux entiers en franchise de la Gendarmerie ont été émis pour la région occupée et pour Korytsa **(31)**.

Le courrier au départ était contrôlé par un **service de censure attaché à chaque bureau de poste** (à Korytsa on connaît 6 marques de censure différentes). Les services militaires pouvaient contrôler eux-mêmes leurs correspondances confiés au service postal civil **(1,14,26,32)**. C'est rare qu'une lettre ou carte-postale échappe le contrôle par hasard **(11,29)** ou parce qu'elle était exempte (courrier diplomatique) **(12)**.

Les pièces émanant de cette région pendant la période d'occupation sont expédiées surtout par les Grecs employés aux **Services Civils (Administration (9), Banques (3,20), PTT (7) etc)**, ainsi que par les Grecs en uniforme (Armée **(1,10,12-15,23,25,26,32)**, Gendarmerie **(2,3,5,24,26,31)**, Service Portuaire **(18)**), de **journalistes (2,4)**, de **diplomates (12)**. Le courrier des philatélistes est aussi présent **(19,20,27)**. Le courrier expédié par la **population locale** est très rare **(11,29,30)**.

Les villages étaient probablement desservis par un **service postal rural (3,11)** primitif, possiblement géré par des gendarmes. Il semble que de **boîtes aux lettres** étaient aussi installées aux villages **(8)**.

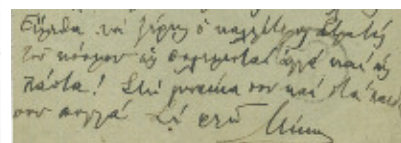
(entre parenthèses et en rouge, les numéros des pages concernées)



KOPYTSA 23.I.41 (Korytsa) et censure manuscrite "Ελογοκρίθη" de la ΑΝΩΤΕΡΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΚΟΡΥΤΣΑΣ (Haut Commandement Militaire de Korytsa).



KOPYTSA 3.XII.40 (Korytsa) sur timbre commémoratif



Les butins prouvaient les succès face aux Italiens. "Nous sommes, tu dois connaître, la meilleure Armée, tant comme guerriers mais aussi comme genre", écrit l'expéditeur de cet entier militaire italien en franchise.

Korytsa, 22-11-1940 - 09-12-1940 : timbres-poste helléniques

Pendant les 18 premiers jours de l'occupation on n'utilisait que les timbres-poste métropolitains en cours (réguliers et de bienfaisance). Rarement ces timbres sont rencontrés utilisés ultérieurement.

Les valeurs rencontrées sont : le 2δpx (série Historique) et le 3δpx (Roi Georges II), ainsi que le 10λ/10λ (Prévoyance) et le 50λ (Reines). Rarement on rencontre des timbres commémoratifs, probablement oblitérés par complaisance (page 1).

04.12.1940

Enveloppe envoyée par un gendarme du 1er Commissariat de Police de Korytsa, c.à.d. **ΚΟΡΥΤΣΑ 4.XII.40** (sur 3δpx Roi Georges +50λ Reines, tarif lettre intérieur), adressée à **ΓΛΥΦΑΔΑ 15.ΔΕΚ.40** (Glyphada).

Censurée, marque noire **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Censure Hellénique de Korytsa, type I), sans bande de fermeture (par hasard).



04.12.1940



Enveloppe envoyée par un journaliste, c.à.d. **ΚΟΡΥΤΣΑ 4.XII.40** (sur 3δpx Roi Georges +4x50λ Reines, tarif lettre intérieur), adressée à **ΑΘΗΝΑΙ ΑΦΙΞΙΣ 16.XII.40** (Athènes).

Les 3 timbres de prévoyance supplémentaires ne correspondent pas à un port.

Censurée, marque noire **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Censure Hellénique de Korytsa, type I), avec bande de fermeture inhabituelle en capitales !

Korytsa, 22-11-1940 - 09-12-1940 : timbres-poste helléniques



06.12.1940

Carte postale envoyée par un employé de la Banque de Grèce à Korytsa, c.à.d. **KOPYTSA 6.XII.40** (sur 2δρχ Historique +10λ, tarif carte postale régime intérieur), adressée à Athènes.
Censurée, **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** à l'encre noire.



Poste de la Gendarmerie à la Chapelle de Barmasi, où probablement se trouvait l'expéditeur (sur la route de Santi Quaranta à Koritza, entre Liaskovik et Ersekë)



15.12.1940

UTILISATION TARDIVE
de timbres non surchargés

Enveloppe envoyée par un gendarme de la Gendarmerie installé à **Barmasi** (région d'Ersekë), c.à.d. **KOPYTSA 15.XII.40** (sur 3δρχ Roi Georges +50λ Reines, tarif lettre intérieur), adressée à **ΓΛΥΦΑΔΑ 25.ΔΕΚ.40** (Glyfada).

L'expéditeur, bien isolé à son Poste, possédait toujours les timbres grecs non surchargés.

Censurée, marque noire **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Censure Hellénique de Korytsa, type I), sur bande de fermeture non gommée (en minuscules).

Il semble que la correspondance émanant des petits villages était rassemblée par les facteurs ruraux de l'Armée (ou de la Gendarmerie), comme il s'est passé 37 années auparavant (Guerre Balkanique).

10-12-1940, Nouveaux timbres-poste surchargés : Korytsa

Le 10 décembre 1940 une série de 17 timbres réguliers, ainsi que 4 timbres de bienfaisance et 5 timbres-taxe ont été émis. Il s'agit de timbres helléniques surchargés ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ (Administration Hellénique).

10.12.1940

PREMIER JOUR DE CIRCULATION



Carte postale -butin- de la 49ème Division Italienne de Parme

KOPYTZA 10.XII.40 sur 2δρχ Historique +10λ Reines (tarif carte postale du régime intérieur), adressée à Athènes. Même si cette carte n'a pas été censurée elle est sans doute originale.

24.01.1941



Carte postale affranchie au tarif lettre

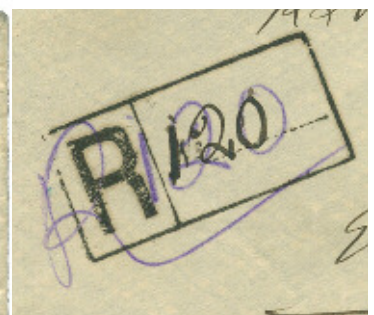
KOPYTZA 24.I.41 sur 3δρχ Roi Georges II +50λ Reines (tarif lettre du régime intérieur), adressée à Athènes. Censurée, marque bleue **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 2** (Censure de Korytsa Contrôlée 4, type III/4)

10-12-1940, Nouveaux timbres-poste surchargés : Korytsa

11.12.1940



ΚΟΡΥΤΣΑ 11.XII.40 (sur 2x2δρχ +5δρχ de la série Historique +50λ Reines, tarif lettre recommandée de 2ème échelon du régime intérieur), avec marque de recommandation noire "R No" rectangulaire. adressée à **ΑΘΗΝΑΙ ΣΥΣΤΗΜΕΝΑ ΑΦΙΞΙΣ** (Athènes), avec marque du facteur **Σ/1**.
Censurée, marque noire **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Censure Hellénique de Korytsa, type I), sur bande de fermeture gommée (en majuscules).



Annulation au crayon (sur 7δρχ de la série Historique +50λ Reines, tarif lettre recommandée de 1er échelon du régime intérieur), avec marque de recommandation noire "R No" rectangulaire. adressée à Athènes.
Censurée, marque noire **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Censure Hellénique de Korytsa, type I), sur bande de fermeture gommée (en majuscules).

Utilisation d'entiers postaux : métropolitains, Korytsa

Avant l'émission des entiers - cartes postales surchargés,
on rencontre le 2.40δρχ de la série de l'émission des *Vues* et le 2δρχ de l'émission *Historique*

26.12.1940



Entier carte postale métropolitain de 2δρχ, c.à.d. **KOPYTZA 26.XII.40** avec timbre de 10Λ/10Λ Prévoyance (*utilisation tardive*), adressé à **ΜΑΚΡΥΓΙΑΝΝΗ ΑΘΗΝΩΝ 2.Ι.41** (Athènes, Makrygianni).
Censurée, **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 2** (Censure de Korytsa Contrôlée 2, type II/2).

11.12.1940



Entier carte postale réponse métropolitain de 2,40δρχ, suraffranchi avec 50Λ +1δρχ,
c.à.d. **KOPYTZA 11.XII.40** (deuxième jour des timbres) +10Λ Reines, adressée à Athènes.
Censurée, **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Censure Hellénique de Korytsa, type I) à l'encre noire.

Utilisation d'entiers postaux : surchargés ou non, Korytsa

Les entiers postaux surchargés ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ (Administration Hellénique) ont été émis le 1er janvier 1941
On connaît l'utilisation des entiers métropolitains même après l'émission des entiers susmentionnés (jusqu'à épuisement des stocks)

16.03.1941



Entier carte postale surchargé ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ de 2δρχ, c.à.d. **ΚΟΡΥΤΣΑ 16.III.41** avec timbre de 10λ Reines, adressé à **ΑΘΗΝΑΙ ΛΕΒΙΔΟΥ 8 22.III.41** (Athènes, Levidou).
Censurée, marque bleue **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΤΗ 4** (Censure de Korytsa Contrôlée 4, type III/4). Cette marque de censure semble être la plus rencontrée.

13.01.1941



Entier carte postale métropolitain de 2δρχ, c.à.d. **ΚΟΡΥΤΣΑ 13.I.41** avec timbre de 10λ Reines, adressé à Athènes.

Censurée, **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΤΗ 2** (Censure de Korytsa Contrôlée 2, type III/2).

01-03-1941, Nouveaux timbres-poste surchargés : Korytsa

Le 1er mars 1941 une série de 20 timbres (10 réguliers et 10 avion), a été émise. Il s'agit des timbres helléniques de la Jeunesse Fasciste n'ayant plus cours, surchargés ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ.

Il s'agit d'une émission qui pourrait apporter du profit aux Postes Helléniques, en raison des grandes valeurs nominatives

05.03.1941

La courte durée de cette série, de juste 42 jours, explique la rareté de ces timbres sur lettres.

Enveloppe recommandée affranchie à 7δpx (premier échelon de lettre recommandée du régime intérieur), c.à.d. **KORYTSA 5.III.41** (5ème jour) sur 1δpx Georges II +6δpx avion Jeunesse Fasciste +50λ Reines, adressée à **ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ Π. ΦΑΛΗΡΟΥ 10.III.41** (Vieux Phalère). La recommandation était marquée à la main.

Censurée, marque bleue **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 4** (Censure de Korytsa Contrôlée 4, type II/4). Cette marque de censure semble être la plus rencontrée.



15.03.1941

La courte durée de cette série, de juste 42 jours, explique la rareté de ces timbres sur lettres.

Enveloppe recommandée affranchie à 7δpx (premier échelon de lettre recommandée du régime intérieur), c.à.d. **KORYTSA 15.III.41** (15ème jour) sur 3δpx poste +4δpx avion Jeunesse Fasciste +50λ Reines, adressée à **ΘΗΒΑΙ 21.MAR.41** (Thèbes). La recommandation était marquée à la main.

Censurée, marque bleue **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 1** (Censure de Korytsa Contrôlée 1, type III/1).



Korytsa : Cachet à date en caractères latins & la Caisse d'Epargne

Les Postes Helléniques avaient prévu la gravure de cachets à date en caractères latins, probablement pour les utiliser sur la correspondance vers l'étranger, mais cela semble ne pas être le cas.

Un service de Caisse d'Epargne fonctionnait auprès des bureaux de Poste.

19.12.1940



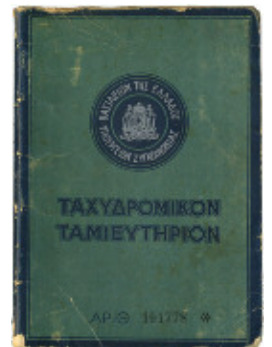
Tous les c.à.d. en latin sont rares. On pourrait supposer que celui de Korytsa était aux mains du directeur du bureau, puisque on le rencontre sur un petit nombre de lettres philatéliques ainsi que sur de livrets de la Caisse d'Epargne.

Fragment de lettre vers l'étranger (possiblement vers la Turquie), c.à.d. **KORYTSA 19.XII.40** (9ème jour) sur 6δpx Historique +2x50λ Reines, tarif lettre vers les Pays Balkaniques.

Livret de Caisse d'Epargne (Compte Courant Postal) du fonctionnaire Grec Γεώργιος Γουδέλης.

Livret d'un compte ouvert le février de 1940, c.à.d. **TAX. ΤΑΜΙΕΥΤΗΡΙΟΝ ΠΛΑΤΕΙΑΣ ΣΥΝ/ΤΟΣ 14.II.40** (Athènes) qui trace une partie de son parcours professionnel (Athènes, Salonique, Yannitsa, Arnissa, Korytsa, Kalamata, Athènes, Kiphissochori, Athènes, Katerini, Salonique), avec quatres inscription de dépôt à **KORYTSA** (du 7.XII.40 au 13.I.41). Pendant son séjour à Korytsa il a pu épargner la somme de 12.850 drachmes.

Toutes les inscriptions portent le cachet en caractères latins de **KORYTSA**, ce qui indique que ce cachet était aux mains du directeur du bureau.



- 07.12.1940
- 08.12.1940
- 09.12.1940
- 13.01.1941

ΚΑΤΑΘΕΣΕΙΣ			ΚΑΤΥΘΕΣΙΣ ή ΑΠΟΔΟΣΙΣ	ΧΡΗΜΑΤΙΚΟΝ ΠΟΣΟΝ ΟΛΟΓΡΑΦΩΣ	ΠΟΣΑ ΔΡΙΘΜΗΤΙΚΩΣ		ΗΜΕΡΑ ΕΓΓΡΑΦΗ	ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΥΠΑΛΛΗΛΟΥ	ΧΡΟΝΟΛΟΓΙΚΟΝ ΣΗΜΑΝΤΡΟΝ
ΕΤΟΣ	ΜΗΝ	ΗΜΕΡΑ			ΔΡΑΧ.	ΛΕΠ.			
				Εκ μεταφοράς . .					
1940	12	8	Καλαμάτα	Δρ. 840	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	22500			KORYTSA - 8 XII 40
"	"	9	"	Δρ. 850	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	850	19		KORYTSA - 9 XII 40
1941	12	13	"	Δρ. 1000	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	23350			KORYTSA - 13 I 41
				Δρ. 7000	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	10000			KORYTSA - 13 I 41
				Δρ. 24350	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	24350			KORYTSA - 13 I 41
				Δρ. 7000	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	7000			KORYTSA - 13 I 41
				Δρ. 31350	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	31350			KORYTSA - 13 I 41
				Δρ. 1350	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	1350			KORYTSA - 13 I 41
				Δρ. 30000	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	30000			KORYTSA - 13 I 41
				Δρ. 10000	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	10000			KORYTSA - 13 I 41
				Δρ. 20000	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	20000			KORYTSA - 13 I 41
1941	5	27	Τόμας	Δρ. 1940	Πιστωτικόν υπόλοιπον .	551	28		KORYTSA - 27 V 41
				Πιστωτικόν υπόλοιπον .	20551	20551	34		KORYTSA - 27 V 41

Korytsa : Cachet à date spécial pour les mandats postaux

Nous ne connaissons qu'un seul cachet de ΕΠΙΤΑΓΑΙ (Mandats Postaux), utilisé à Korytsa.

Le fonctionnement du Service des Mandats Postaux était prouvé après la découverte de deux récépissés. Depuis, on a trouvé quelques timbres-poste de grande valeur nominative et un seul formulaire de mandat postal avec ce cachet à date.

11.03.1941

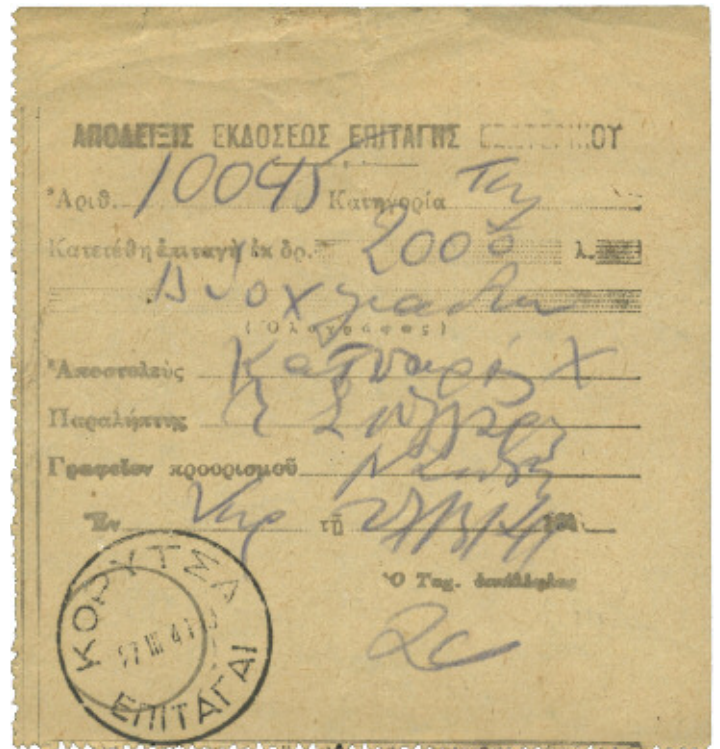
27.03.1941



Les récépissés de cette période portent au verso des slogan du dictateur Ioannis Metaxas:

"Αποτείνομαι προς όλους τους Έλληνας, από του πρώτου μέχρι του τελευταίου, από του αστού μέχρι του αγρότου και του εργάτου, και σας καλώ όλους να εργασθήτε με όλην την δύναμίν σας διά το μέγα έργον της εθνικής μας αναγεννήσεως".

ΚΟΡΥΤΣΑ ΕΠΙΤΑΓΑΙ 27.III.41 sur récépissé pour l'émission d'un mandat postal de 2.000 drachmes, envoyé à Nauplie.



C'est fort possible que ce mandat est un "butin philatélique" et n'a jamais été payé, puisqu'il a été émis 3 jours avant la re-occupation de Korytsa par les Italiens. Cette vue est confirmée par la manque de marques au verso du formulaire.

09.04.1941



ΚΟΡΥΤΣΑ ΕΠΙΤΑΓΑΙ 9.IV.41 sur timbres-poste de la série Historique 20λ +2x50λ +15δρχ (en total 16,20 drachmes) affixés sur un formulaire de mandat postal militaire pour l'envoi de 5.000 drachmes à Karpenissi. L'Expéditeur était un officier de l'Armée (S.P. 652). Les timbres-poste sont découpés à l'aide de ciseaux (habitude pratiquée depuis des années). *Seule pièce connue !*

Korytsa : Boîtes aux Lettres des villages

Quelques villages étaient dotés de **Boîtes aux Lettres** pour permettre aux civils d'envoyer leur courrier. On ne connaît pas si les levées étaient effectuées pas de postiers ou par les gendarmes.

Πεφραγμένη

La lettre était affranchie par l'expéditeur à 7 drs et jetée dans la **Boîte aux Lettres** du village **Στίκα Κορυτσάς** (Stika).

La personne qui avait effectué la levée a marqué au crayon **Γραμματοκιβώτιον** (obligatoire pour le courrier recommandé non déposé aux bureaux de poste).



31.12.1940



Enveloppe recommandée affranchie à 7δρχ (premier échelon de lettre recommandée du régime intérieur), c.à.d. **ΚΟΡΥΤΣΑ 31.XII.40** (15ème jour) sur 2δρχ +5δρχ série Historique +50λ Reines, adressée à **ΑΘΗΝΑΙ ΣΥΣΤΗΜΕΝΑ ΑΦΙΞΙΣ 9.Ι.41** (Athènes). Marque **R №** rectangulaire.

Non censurée au départ, marque mauve **E44** (Censure d'Athènes).

Adressée au **Ministre de Sécurité Publique K. Μανιαδάκης**

Korytsa : La Censure

A Korytsa, on connaît 6 cachets de censure différents (type I et type II, avec numéros 1-5).
La correspondance diplomatique n'était pas contrôlée.

19.03.1941



Carte postale militaire en franchise, avec le cachet **ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΦΡΟΥΡΑΡΧΕΙΟΝ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Royaume de Grèce, Garnison de Korytsa), adressée à Athènes. Cachet à date **ΚΟΡΥΤΣΑ 19.III.41**.

Censurée, elle porte la marque bleue **ΛΟΓΟΚΡΙΑ Α ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΑΗ 5** (les deux I manquent, Censure de Korytsa Contrôlée 5, type II/5). On ne connaît que quelques exemplaires de cette marque de censure.

06.01.1941



ΚΟΡΥΤΣΑ 6.I.41 sur 3δρχ Roi Georges II +50λ Reines (tarif lettre du régime intérieur), adressée à la **Légation de Suisse** à Athènes.

Non censurée, lettre diplomatique.

Korytsa : La Censure

Le courrier de militaires installés à Korytsa était aussi contrôlé par la censure civile

20.01.1941



ΚΟΡΥΤΣΑ 20.I.41 (Korytsa) sur entier militaire italien - butin, et marque **ΑΝΩΤΕΡΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Haut Commandement Militaire de Korytsa).

Censuré, marque bleue **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 3**
(Censure de Korytsa Contrôlée 3, type II/3).

17.02.1941



ΚΟΡΥΤΣΑ 17.II.41 (Korytsa) sur entier de la Jeunesse fasciste (EON), utilisé par un soldat de **ΧΕΙΡΟΥΡΓ. ΕΡ. ΣΤΑΥΡΟΥ** (ambulance de chirurgie de la Croix Rouge hellénique).

Censuré, marque bleue **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 4**
(Censure de Korytsa Contrôlée 4, type II/4).

Korytsa : La Censure

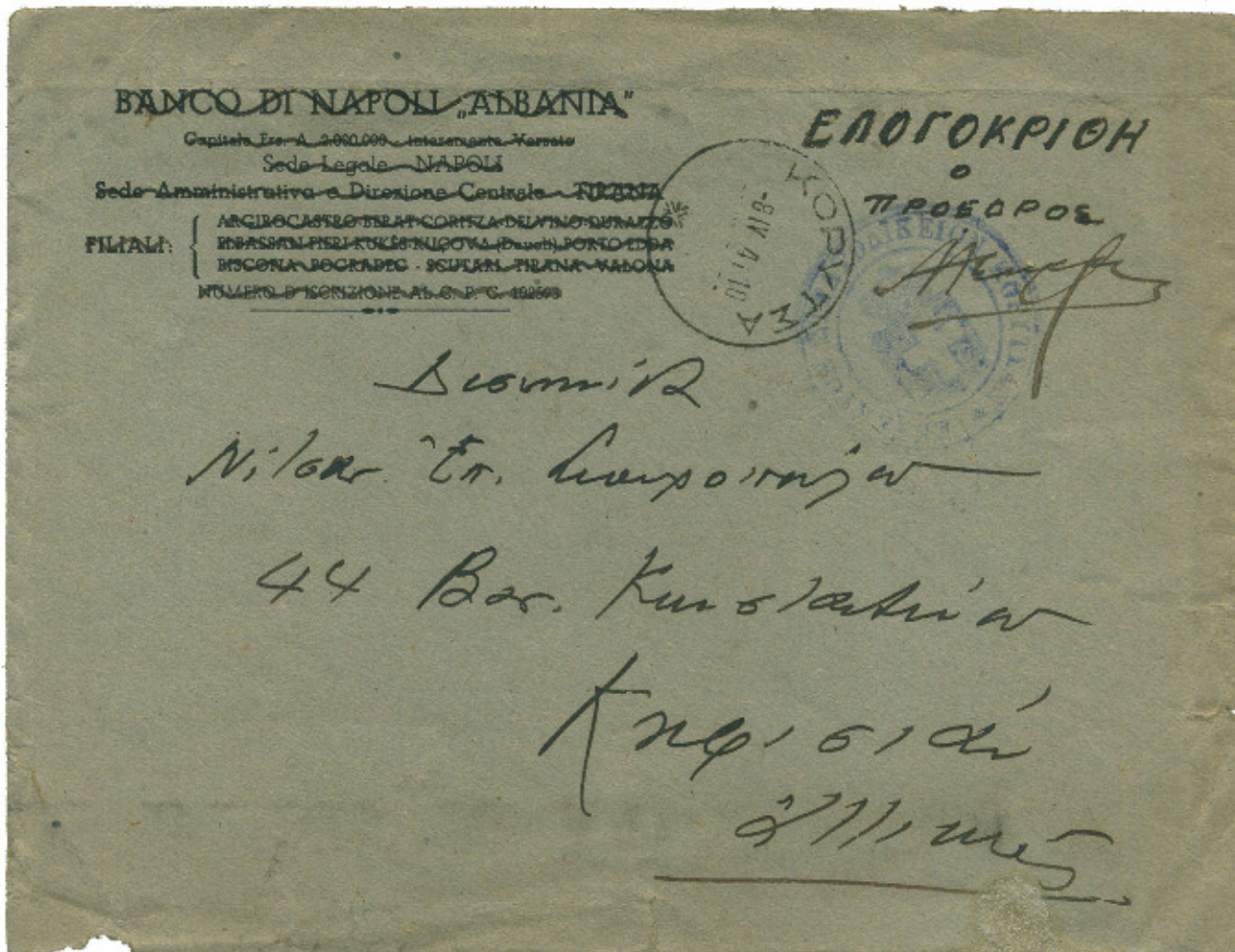
Les services militaires supérieurs censurent eux-mêmes leur correspondance



ΑΝΩΤΕΡΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤ. ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΚΟΡΥΤΣΑΣ

ΚΟΡΥΤΣΑ 19.III.41 sur lettre en franchise, adressée à Athènes.

Censurée, avec marques **ΑΝΩΤΕΡΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Commandement militaire supérieur de Korytsa), **ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ Ο ΕΠΙΤΕΛΑΡΧΗΣ** (Censurée, le chef de l'État-major)



80%

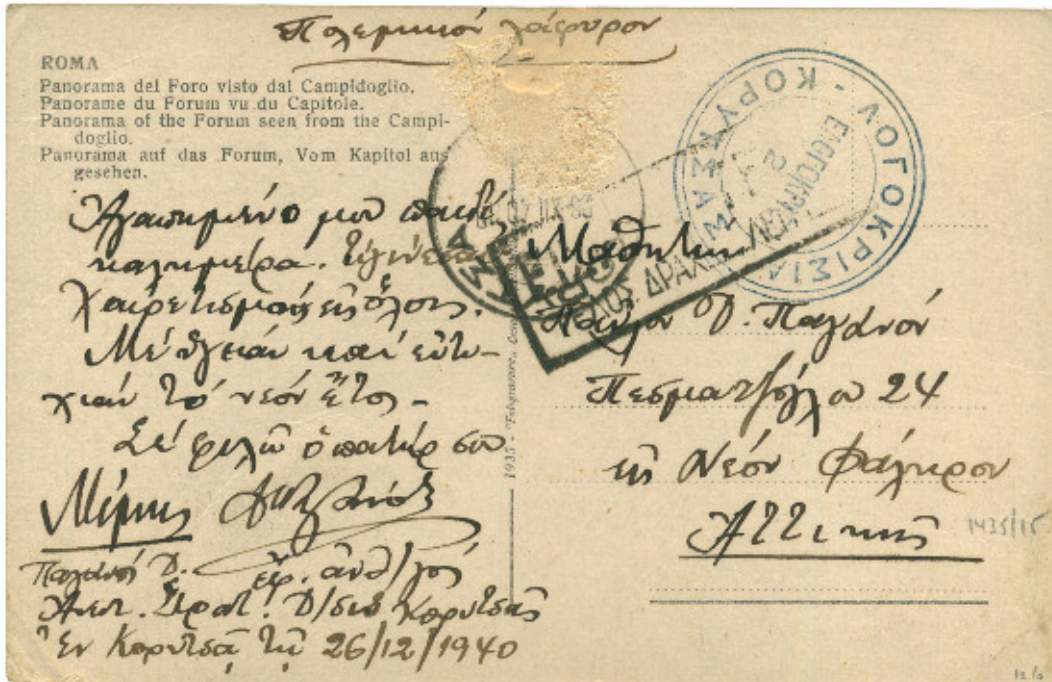
ΚΟΡΥΤΣΑ 8.IV.41

sur enveloppe - butin (Banco di Napoli - Albania) en franchise, adressée à **ΚΗΦΙΣΣΙΑ 17.IV.41** (Kiphissia).

Censurée, avec marques **ΕΚΤΑΚΤΟΝ ΣΤΡΑΤΟΔΙΚΕΙΟΝ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** (Tribunal militaire extraordinaire de Korytsa), et manuscrit **ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ** (Censurée, le Président)

Korytsa : Correspondance taxée

26.12.1940



ΚΟΡΥΤΣΑ 26.XII.40 (Korytsa) sur carte postale italienne - butin ("Πολεμικόν λάφυρον"), et marque rectangulaire ΕΙΣΠΡΑΚΤΕΟΝ ΤΕΛΟΣ ΔΡΑΧ..... ΛΕΠΤ..... (Taxe à percevoir).

Censurée, marque bleue ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 2 (Censure de Korytsa Contrôlée 2, type II/2).

24.01.1941



ΚΟΡΥΤΣΑ 24.I.41 (Korytsa) sur carte postale de franchise militaire, adressée à la Poste Restante Thessaloniki, avec 50Λ Chiffre-Taxe, annulé par ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ ΠΑΡΑΜΟΝΗ 1.ΦΕΒ.41 (Salonique, Poste Restante).

Censurée, marque bleue ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 3 (Censure de Korytsa Contrôlée 3, type III/3).

Voyage du Maire de Korytsa à Athènes, réception par le Roi

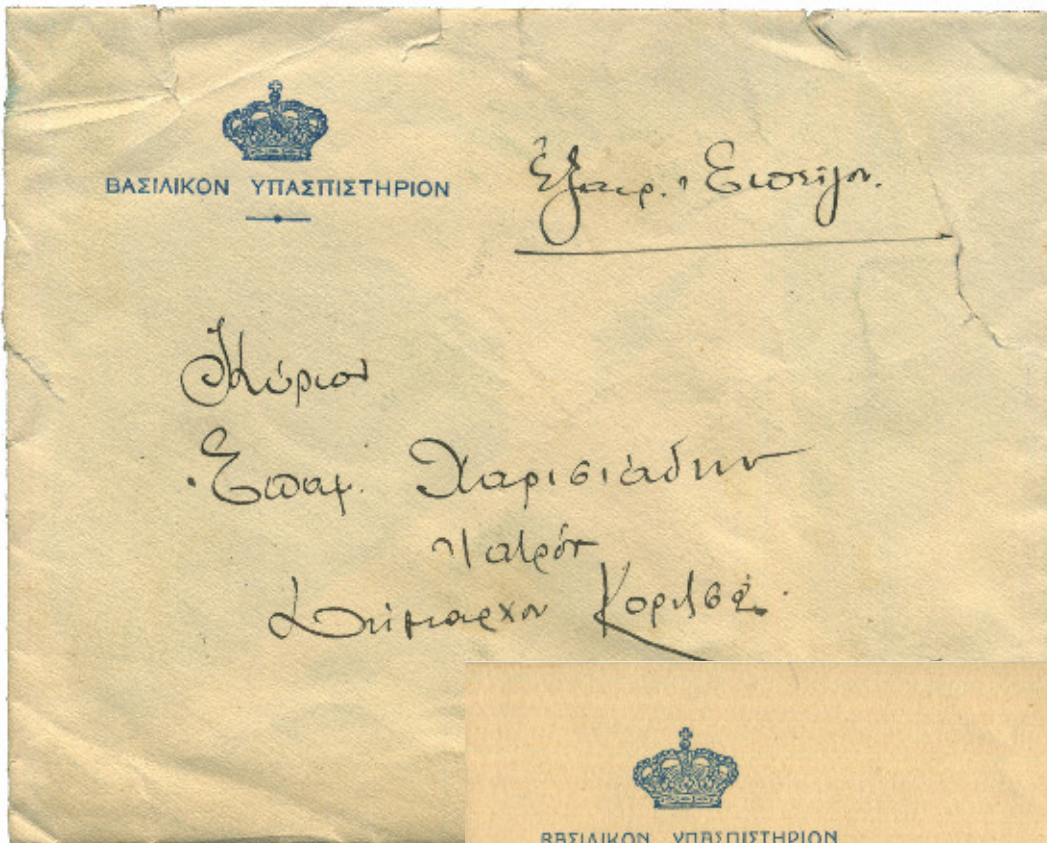


Le 20 avril 1941, Georges Tsolakoglou signe la reddition des troupes grecques face à la Wehrmacht. Les Allemands le nomment le 30 avril 1941 à la tête d'un gouvernement collaborateur.

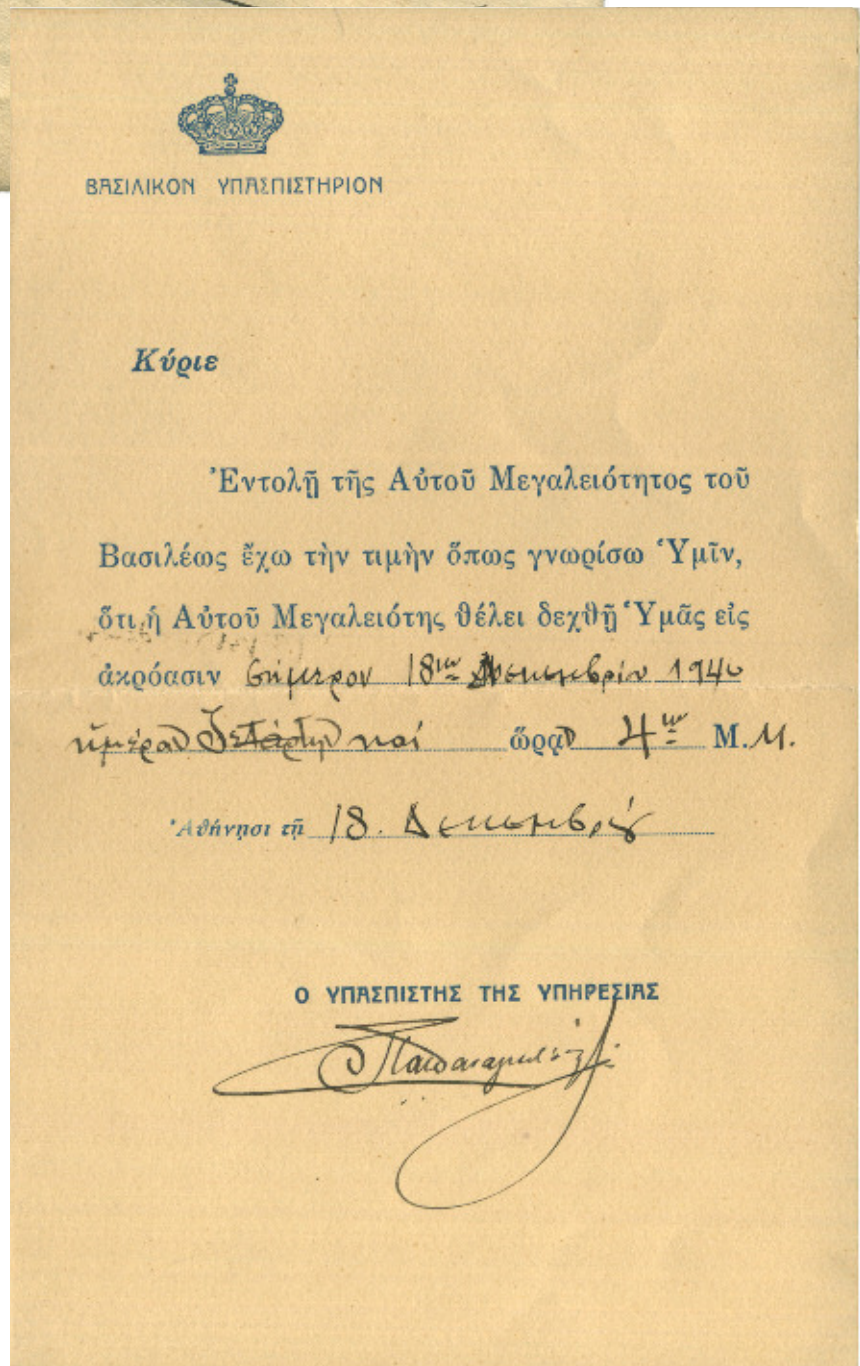
01.12.1940



Permis de voyage émis par le 3ème Corps d'Armée, pour le déplacement du Maire de Korytsa à Athènes, étant invité par le Roi.
Cachet **Γ' ΣΩΜΑ ΣΤΡΑΤΟΥ** (3ème Corps d'armée) et signature du Lieutenant-général G. Tsolakoglou.



18.12.1940



Aghii Saranta : Cachet à date en caractères latins

Le village de Aghii Saranta au littoral, possédait un Bureau de Poste (avec deux cachets à date, un en caractères helléniques et un autre en caractères latins). Il était doté d'un Bureau de Censure avec une seule marque (vue en noir, rouge et violet)

16.02.1941



Carte postale envoyée par un employé du Service Portuaire
AGHII SARANTA 16.II.41 sur 2δρχ Historique +10λ Reines
(tarif carte postale du régime intérieur), adressée à Volos.
Le cachet à date en caractères latins était prévu pour la correspondance vers l'étranger.
Censurée, elle porte la marque noire ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΑΓ. ΣΑΡΑΝΤΑ.

Aghii Saranta : Cachet à date et Censure

31.01.1941



ΑΓΙΟΙ ΣΑΡΑΝΤΑ 31.Ι.41 sur 30px Roi Georges II +50L Reines
(tarif lettre du régime intérieur), adressée à **ΑΘΗΝΑΙ ΛΕΒΙΔΟΥ 8 11.ΙΙ.41** (Athènes).
Censurée, elle porte deux empreintes de la marque noire **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΑΓ. ΣΑΡΑΝΤΑ**.
Elle avait été examinée avant l'affranchissement.

05.04.1941



ΑΓΙΟΙ ΣΑΡΑΝΤΑ 3.ΙV.41 sur 30px Jeunesse Fasciste II +50L Reines
(tarif lettre du régime intérieur), adressée à Athènes.
Censurée, elle porte deux empreintes de la marque **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΑΓ. ΣΑΡΑΝΤΑ** en rouge (couleur rencontrée seulement en avril). Elle avait été présentée ouverte à la censure.

Aghii Saranta : Affranchissements erronés

27.03.1941



Utilisation d'une carte postale militaire en franchise (avec un slogan de Métaxas "Θυσίες, δουλειά, αγώνας για την Ελλάδα, μ'ένα σκοπό: ΤΗ ΝΙΚΗ και γι'αυτήν τα πάντα. Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ", par un employé de la Banque de Grèce.

ΑΓΙΟΙ ΣΑΡΑΝΤΑ 31.I.41 sur 3δρχ Jeunesse Fasciste (le tarif de carte postale du régime intérieur était 2δρχ +10λ Prevoyance), adressée à Chalkis. Censurée, elle porte la marque mauve-noire **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΑΓ. ΣΑΡΑΝΤΑ**.

01.04.1941



ΑΓΙΟΙ ΣΑΡΑΝΤΑ 1.IV.41 sur 1δρχ +3δρχ Roi Georges II +50λ +2x2δρχ +5δρχ Historique +50λ Reines (en total 13,50 drachmes, au lieu de 14, tarif lettre exprès du régime intérieur), adressée à **ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ (ΑΦΙΞΙΣ) 11.ΑΠΡ.41** (Le Pirée). Censurée, elle porte la marque **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΑΓ. ΣΑΡΑΝΤΑ** en rouge (couleur rencontrée seulement en avril).

Delvino : Cachet à date et Censure

A la ville de Delvino fonctionnait un Bureau de Poste (nous ne connaissons que le cachet à date en caractères helléniques). Il était doté d'un Bureau de Censure avec une seule marque (vue en violet, bleu et purple).

17.03.1941



ΔΕΛΒΙΝΟΝ 17.ΙΙΙ.41 sur 3δρχ Roi Georges II +50λ Reines
(tarif lettre du régime intérieur), adressée à Athènes.

Censurée, elle porte au verso la marque linéaire **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΔΕΛΒΙΝΟΥ** en violet, avec signature du lecteur.

17.03.1941



ΔΕΛΒΙΝΟΝ 17.ΙΙΙ.41 sur 2δρχ +7δρχ Historique +50λ Reines (tarif lettre recommandée 2ème échelon du régime intérieur), avec marque de recommandation noire "R №" rectangulaire, adressée à **ΑΘΗΝΑΙ ΣΥΣΤΗΜΕΝΑ ΑΦΙΞΙΣ 24.ΙΙΙ.41** (Athènes), avec marque du facteur **Σ/5**.

Censurée, elle porte au verso la marque linéaire **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΔΕΛΒΙΝΟΥ** en bleu, avec signature du lecteur.

ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΔΕΛΒΙΝΟΥ

07.02.1941



Entier postal (enveloppe) surchargé ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ.
ΔΕΛΒΙΝΟΝ 7.ΙΙ.41 sur entier 3δρχ Roi Georges II +50λ Reines
(tarif lettre du régime intérieur), adressée à Athènes.
Censurée, elle porte au verso la marque linéaire **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΔΕΛΒΙΝΟΥ** en purple,
avec signature du lecteur.

Argyrokastro : Cachet à date en caractères latins

La ville de Argyrokastro, possédait un Bureau de Poste
(avec deux cachets à date pour le courrier, un en caractères helléniques et un autre en caractères latins).
Il était doté d'un Bureau de Censure avec une seule marque (vue en violet)

26.01.1941



Carte postale illustrée (Argirokastro, costumes de femmes) envoyée
par un sous officier du Commandement Militaire de Korytsa en mission.

ARGYROKASTRON 26.I.51 sur 2δρχ Historique +10λ Reines
(tarif carte postale du régime intérieur), adressée à Athènes.

Le cachet à date en caractères latins était prévu pour la correspondance vers l'étranger.

Censurée, elle porte la marque violette Δ)ΣΙΣ ΧΩΡ)ΚΗΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ ΥΠ)ΣΙΑ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙ-
ΑΣ (Commandement de Gendarmerie de Argyrokastro, Service de Censure).

Argyrokastro : Cachet à date et Censure

Le Bureau de Censure possédait une seule marque (vue en violet) en caoutchouc, le diamètre de laquelle s'est agrandie en raison de l'usure.

28.12.1940



Diamètre de 36mm

ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΝ 28.XII.40 sur entier métropolitain de 2δρχ Historique +10λ Reines (tarif carte postale du régime intérieur), adressée à Athènes.

Censurée, elle porte la marque violette **Δ)ΣΙΣ ΧΩΡ(Κ)ΗΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ ΥΠ)ΣΙΑ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑΣ** (Commandement de Gendarmerie de Argyrokastro, Service de Censure).

31.01.1941



Expéditeur le Commandant du Centre des Etrangers d'Argyrokastro

ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΝ 5.II.41 sur 3δρχ Roi Georges II +50λ Reines (tarif lettre du régime intérieur), adressée à **Emmanuel Tsouderos** à Athènes.

Censurée, elle porte la marque violette **Δ)ΣΙΣ ΧΩΡ(Κ)ΗΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ ΥΠ)ΣΙΑ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑΣ** (Commandement de Gendarmerie de Argyrokastro, Service de Censure).

Argyrokaastro : Manque de l'entier-enveloppe de 6 drachmes ?

Le tarif pour la Turquie était 6 drachmes (au lieu de 8). Possiblement, l'expéditeur ne pouvait pas se procurer du rare entier de 6 drachmes et a utilisé l'entier métropolitain de 8 drachmes (cette valeur n'était pas surchargée).

22.03.1941



ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΝ 21.ΙΙΙ.41 sur entier enveloppe métropolitain de 8δpx Roi Georges II +1δpx Reines (tarif lettre du régime étranger), adresse à **PANGALTI 28.4.41** via **ΙΩΑΝΝΙΝΑ ΑΦΙΞΙΣ 31.ΙΙΙ.41** (Janina) et **ISTANBUL 27.4.41**. Le destinataire n'étant pas trouvé, la lettre doit retourner à l'expéditeur, avec étiquette **İstenilmemiş / Non Réclamé** et **PANGALTI ISTANBUL 10.7.1941**.

Entretemps, les Grecs avaient quitté l'Albanie et la lettre semble être mise aux rébuts (sans marque)

Censurée, elle porte la marque violette Δ)ΣΙΣ ΧΩΡ)ΚΗΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ ΥΠ)ΣΙΑ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑΣ
(Commandement de Gendarmerie de Argyrokaastro, Service de Censure).



60%
Cachet de censure
avec diamètre de
39mm, agrandissement
de 3mm dû à l'usure.

Argyrokaastro : Cachet à date et Censure

31.01.1941



ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΝ 18.11.41 sur 3x1δpx Roi Georges II +50λ Reines
(tarif lettre du régime intérieur), adressée à Tinos.

Censurée, elle porte la marque violette **ΔΙΣ ΧΩΡ)ΚΗΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ ΥΠ)ΣΙΑ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑΣ**
(Commandement de Gendarmerie de Argirokaastro, Service de Censure) sur bande de censure.

Les services militaires supérieurs censurent eux-mêmes leur correspondance



11.04.1941

ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΝ 11.04.41
(au lieu de 11.IV) sur lettre en franchise, adressée à Athènes.
Censurée, avec marques **ΑΝΩΤΕΡΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ** (Commandement militaire supérieur de Argirokaastro), manuscrit **ΕΠΙΤΕΛΑΡΧΗΣ** (Censurée, le chef de l'État-major) et signature en cachet

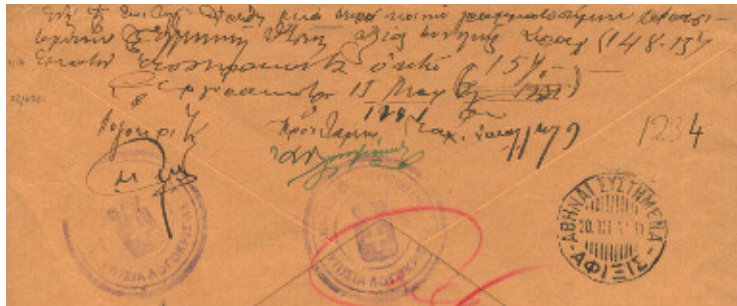
Argyrokastros : Caisse d'Épargne & Trouvailles de la Censure

Pour les articles d'argent le Service Central avait prévu un cachet à date spécial pour le bureau d'Argyrokastros
Quant à la Censure, elle rédigeait un rapport lorsqu'elle trouvait des valeurs incluses.



ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΝ TAX. TAMEIYTHPION sur 2δpx Historique
Seule empreinte connue

On ne connaît pas si le cachet était utilisé sur un livret d'épargne lors de l'ouverture d'un compte,
ou par hasard sur la correspondance



15.03.1941



ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΝ 15.III.41 sur 3x3δpx Roi Georges II +50λ Reines (tarif lettre recommandée 2ème échelon du régime intérieur),
avec marque manuscrite de la recommandation,
adressée à **ΚΑΛΛΙΘΕΑ ΑΘΗΝΩΝ 21.III.41** (Kallithéa) via **ΑΘΗΝΑΙ ΣΥΣΤΗΜΕΝΑ ΑΦΙΞΙΣ 20.III.41** (Athènes).

Censurée, elle porte la marque violette **ΔΙΣΙΣ ΧΩΡ)ΚΗΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ ΥΠ)ΣΙΑ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑΣ** (Commandement de Gendarmerie de Argyrokastros, Service de Censure). La Censure, en collaboration avec les employés de la Poste décrit les valeurs trouvées dedans.

"Εντός του φακέλλου ευρέθη μία σειρά κοινών γραμματοσήμων σφραγι-
σμένων εξ Ελληνικής Δ/σεως αξίας συνολικής Σραχ (148,15%
Εκατόν τεσσαράκοντα οκτώ & 15%)
Αργυρόκαστρον 15 Μαρ. 1941

Georgoutsades : Bureau prévu, mais a-t-il fonctionné ?

Le service qui gravait les cachets à date a préparé un cachet à date **ΓΕΩΡΓΟΥΤΣΑΔΕΣ** et un cachet à cire **TAX**. **ΓΕΩΡΓΟΥΤΣΑΔΩΝ**. Le directeur du service avait approuvé les cachets (avec 26 cachets ruraux et les cachets pour ΣΑΓΙΑΣ et ΖΟΥΠΑΙΝΑ), mais leurs date est le 30 Avril 1941. Les troupes helléniques étaient déjà retirés d'Albanie.

D'un autre document similaire (archives de la Société Philatelique Hellénique) on connaît la gravure des cachets à date de **ΠΡΕΜΕΤΗ** (Premeti) et de **ΧΕΙΜΑΡΡΑ** (Chimarra).



ΣΗΜΑΤΕΥΣΙΣ

Τὸ ἀποκρίθην ἐπὶ τῆς ἐρωτήσεως
 ἂν ἔσται ἐν τῇ ἐπιπέσει τῆς ἡμετέρας
 ἐπιπέσεως ἡμετέρας ἐπιπέσεως
 ἡμετέρας ἐπιπέσεως.

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
 ΠΑΡΕΛΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ Τ. Τ. Υ.
 [Signature]

Courrier expédié par la population locale

Les pièces émanant de cette région pendant cette période sont expédiées surtout par les Grecs employés aux Services Civils (Administration, Banques etc), ainsi que par les Grecs en uniforme (Armée, Gendarmerie, Service Portuaire). Le courrier expédié par la population locale est très rare.

25.03.1941



Expédiée par un habitant du village Droviani qui s'est trouvé à Delvino pour chercher des vivres. Entier carte postale de 2δpx surchargée ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ, avec timbre additionnel de 3δpx (Jeunesse Fasciste) c.à.d. ΔΕΛΒΙΝΟΝ 24.III.41 (tarif carte-postale régime international), adressée à Alexandrie Egypte via ΙΩΑΝΝΙΝΑ 31.III.41 (Janina).
Censuré, il porte au recto la marque linéaire ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΔΕΛΒΙΝΟΥ en bleu.

C'est curieux que ces deux cartes postales ne portent pas de timbre de Prévoyance...

04.12.1940



Carte postale de fabrication privée envoyée par une femme de Korytsa avec texte concernant la famille, c.à.d. ΚΟΡΥΤΣΑ 4.II.41 (sur 5δpx Historique, tarif carte postale régime international), adressée à Lausanne Suisse via Athènes.

Censurée seulement à Athènes, ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΑΘΗΝΩΝ 245 à l'encre violette.

Courrier expédié par la population locale

Par contre, celle ci, adressée à Drama (Grèce du Nord) porte le 10λ Reines.
Est-ce une coïncidence ou c'est la règle pour les envois vers l'étranger ?

30.12.1940



Carte postale de fabrication privée par une dame à sa nièce,
c.à.d. **KOPYTZA 30.XII.40** (sur 2δpx Historique +10λ Reines, tarif carte postale du régime intérieur),
adressée à Drama via **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 4.I.41** (Salonique).
Censurée, marque bleue **ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 1** (Censure de Korytsa, type III/1).

Gendarmerie : Emissions exceptionnelles de CPFM

Les *Hauts Commandements de Gendarmerie d'Épire du Nord* et celui de *Korytsa* sont les seuls qui étaient dotés d'une émission de *Cartes Postales de Franchise Militaire* au type de celles de l'Armée de Terre, portant même de slogans du dictateur Metaxas. Nous connaissons 3 CPFM neufs de Korytsa (en deux couleurs de carton, rose et gris et deux sujets différents : défilé et cyclistes, avec slogans différents), 2 utilisés (Cyclistes) et un seul de l'Épire du Nord. Leur rareté est remarquable tandis que le courrier des gendarmes ne bénéficiait pas la franchise. Les seuls entiers connus étaient envoyés par des officiers supérieurs de la Gendarmerie, des personnes n'ayant pas besoin...

17.02.1941



ΚΟΡΥΤΣΑ 17.II.41 avec marque "T" sur entier **ΑΝΩΤΕΡΑ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΧΩΡ(Κ)ΗΣ ΚΟΡΥΤΣΑΣ** écrit par le Sous-Colonel Commandant, envoyé à Athènes.

Censuré, marque bleue ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑ ΚΟΡΥΤΣΑΣ ΕΛΟΓΟΚΡΙΘΗ 1 (Censure de Korytsa, type II/1).

Un des trois entiers voyagés connus

31.03.1941



Entier **ΑΝΩΤΕΡΑ ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΧΩΡ(Κ)ΗΣ ΒΟΡ. ΗΠΕΙΡΟΥ**, écrit le 31 mars 1941, envoyé à Salonique.

Censuré, il porte la marque violette ΔΙΣΙΣ ΧΩΡ(Κ)ΗΣ ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟΥ ΥΠ)ΣΙΑ ΛΟΓΟΚΡΙΣΙΑΣ (Commandement de Gendarmerie d'Argyrokastro, Service de Censure).

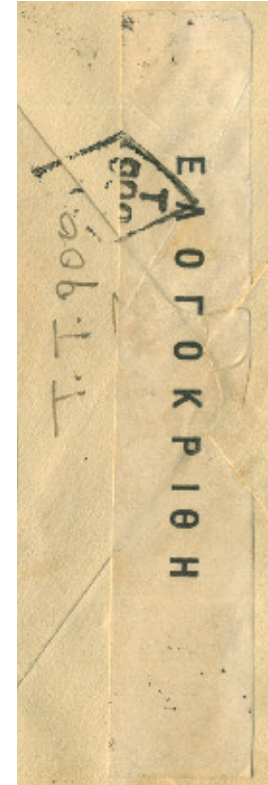
SEULE PIECE connue

Secteurs postaux militaires : Courrier militaire affranchi

Les soldats envoyaient leur courrier en franchise.

Si ils affranchissaient leur courrier c'est parce que ils essayaient l'envoyer par l'intermédiaire de la Poste civile, et celle-ci (ou la censure civile) renvoyait ces lettres a leurs unités pour qu'elles soient correctement censurés par la censure militaire et acheminées par la poste militaire.

21.01.1941



Timbres non oblitérés de 3δρχ Roi Georges II +50λ Reines, tarif lettre du régime intérieur), lettre adressée à Athènes. Timbre a date TAX TOMEΥΣ 900 21.I.41.

Censurée, marque de censure militaire TA 900.

21.03.1941



OPEINON XEIPOYΠFEION IVB (sur 3δρχ Roi Georges II +50λ Reines, tarif lettre du régime intérieur), lettre adressée à Athènes. Timbre a date TAX TOMEΥΣ 395 21.III.41.

Censurée, marque de censure militaire TA 395.